

立法會
Legislative Council

LC Paper No. CB(3) 705/09-10

Ref : CB(3)/M/MM
Tel : 2869 9205
Date : 18 May 2010
From : Clerk to the Legislative Council
To : All Members of the Legislative Council

Council meeting of 19 May 2010

**Proposed amendments to Dr Hon Joseph LEE Kok-long's motion on
"Concern about the quality and regulation of proprietary Chinese medicines"**

Further to LC Paper No. CB(3) 693/09-10 issued on 14 May 2010, Members are invited to note that:

Amendment to motion	Relevant wording in Appendix
<u>2nd amendment moved by Hon WONG Ting-kwong</u> The President has given permission for Hon WONG Ting-kwong to revise the terms of his proposed amendment, if Dr Hon PAN Pey-chyou's amendment has been passed.	Item 4 <i>(1 revised amendment)</i>

2. For Members' ease of reference, the terms of the original motion and of the motion, if amended in various scenarios, are set out in the **Appendix** (Chinese version only). If any Member wishes to refer to the English translation of any of the wording in the Appendix, please contact Ms Jessica CHAN, Senior Council Secretary (3)4, at 2869 9550 and the Secretariat will prepare the English translation of the required wording for reference by the Member concerned.

3. To economize on the use of paper, the Appendix will be **issued by e-mail** only. However, two copies of the Appendix together with the relevant circular will be placed on the two wooden cabinets at the corridor between the Chamber and Ante-Chamber throughout the relevant Council meeting. Also, two copies will be placed inside the Chamber (one at the last row of the Government Despatch Box near Entrance A and one at the other side of the Chamber near Entrance C, i.e. the entrance

where two stewards are seated). If any Member wishes to obtain a personal copy, please contact Council Business Division 3 at 2869 9492.

4. In addition, the terms of the original motion and of the motion, if amended in various scenarios, together with the relevant circular are also uploaded onto the Legislative Council website to facilitate Members' reference.

(Mrs Justina LAM)
for Clerk to the Legislative Council

Encl. (Appendix issued by e-mail only)

2010年5月19日(星期三)舉行的立法會會議
“關注中成藥質素及監管問題”議案辯論

1. 李國麟議員的原議案

最近，有部分中成藥被發現含有禁藥成分和有毒物質，引起各界關注，同時亦顯露出政府在中醫藥政策上的漏洞、監管制度的不完善，令現階段中成藥註冊制度出現問題，導致現時市面上出售的中成藥質素未能得到保證，對市民的生命健康存有威脅；有鑒於此，本會促請政府須盡快完善中醫藥政策，加強監管，確保市面上出售的中成藥品質及其安全性，以保障市民健康。

2. 經潘佩璆議員修正的議案

最近，~~鑒於近日~~有部分中成藥被發現含有禁藥成分和有毒物質 **而需要在市面進行回收**，引起各界關注，同時亦顯露出政府在中醫藥政策上的漏洞、監管制度的不完善，令現階段中成藥註冊制度出現問題，導致現時市面上出售的中成藥質素未能得到保證，對市民的生命健康存有威脅；有鑒於此，本會促請政府須盡快完善中醫藥政策，加強監管，確保市面上出售的中成藥品質及其安全性，以保障市民健康；**而在實施監管的同時，政府亦有責任扶持業界，包括考慮成立‘中醫藥發展委員會’，長遠推動中醫藥業在港的發展，令業界能提高行內質素，提升他們對中成藥安全的自我規範。**

註： 潘佩璆議員的修正案以 **粗斜字體** 或刪除線標示。

3. 經黃定光議員修正的議案

中醫藥業一直被視為本港有潛質發展的產業，但最近，有部分中成藥被發現含有禁藥成分和有毒物質，引起各界關注，同時亦顯露出政府在中醫藥政策上的漏洞、監管制度的不完善，令現階段中成藥註冊 **和中成藥製造商領牌** 制度出現問題，導致現時市面上出售的中成藥質素未能得到保證，對市民的生命健康存有威脅，**也對中醫藥產業化發展產生負面影響**；有鑒於此，本會促請政府須盡快完善中醫藥政策，加強監管，**增撥資源以支援業界進行藥品檢測和科研發展的工作，並協助本地中成藥製造商盡快達到《中成藥生產質量管理規範》標準**，確

保市面上出售的中成藥品質及其安全性，以保障市民健康**和推動香港中成藥業發展**。

註：黃定光議員的修正案以**粗斜字體**標示。

4. 經潘佩璆議員及黃定光議員修正的議案

最近，~~鑒於近日~~有部分中成藥被發現含有禁藥成分和有毒物質**而需要在市面進行回收**，引起各界關注，同時亦顯露出政府在中醫藥政策上的漏洞、監管制度的不完善，令現階段中成藥註冊制度出現問題，導致現時市面上出售的中成藥質素未能得到保證，對市民的生命健康存有威脅；~~有鑒於此~~，本會促請政府須盡快完善中醫藥政策，加強監管，確保市面上出售的中成藥品質及其安全性，以保障市民健康；**而在實施監管的同時，政府亦有責任扶持業界，包括考慮成立‘中醫藥發展委員會’，長遠推動中醫藥業在港的發展，令業界能提高行內質素，提升他們對中成藥安全的自我規範；本會亦促請政府增撥資源以支援業界進行藥品檢測和科研發展的工作，並協助本地中成藥製造商盡快達到《中成藥生產質量管理規範》標準，以推動中成藥業發展。**

註：潘佩璆議員的修正案以**粗斜字體**或刪除線標示。

黃定光議員的修正案以下加單橫線標示。